théotime
langlois
de swarte
e tanguy de
williencourt

cultura
artística,
temporada
2022

31.05–1.06

Impresso

ESTADÃO
VEM PENSAR COM A GENTE

“Gosto da facilidade de manusear e da organização do Estadão Impresso. Incrível como um jornal tão tradicional consegue se reinventar e melhorar, mantendo seu formato clássico.”

Eliane Cantanhêde, colunista do Estadão

O Estadão é mais que um jornal, é multiplataforma de informação em diálogo sempre aberto com você. Além do jornal impresso e do site, você tem o Jornal Digital, APP exclusivo, mais de 15 newsletters exclusivas, diversos podcasts e também fica conectado pelas redes sociais.
Vem pensar com a gente.

ACESSE O JORNAL DIGITAL

#VEM PENSAR COM A GENTE

SUA PLATAFORMA PESSOAL DE INFORMAÇÃO.

AINDA NÃO É ASSINANTE? LIGUE: **0800 770 2166**

MINISTÉRIO DO TURISMO
APRESENTA

théotime langlois de swarte e tanguy de williencourt

cultura artística, temporada 2022

Lei de Incentivo à CULTURA

PATROCÍNIO

ESTADÃO

REALIZAÇÃO

cultura artística

SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA

MINISTÉRIO DO TURISMO

PÁTRIA AMADA BRASIL GOVERNO FEDERAL

temporada cultura artística 2022, sala são paulo, 21h

3–9.05
Piotr Beczala

31.05–1.06
Théotime Langlois de Swarte / Tanguy de Williencourt

21–22.06
Orquestra Filarmônica Real de Liège
—
Gergely Madaras
Nikolay Lugansky

9–10.08
Khatia Buniatishvili

30–31.08
Academy of Saint Martin-in-the-Fields
—
Joshua Bell

20–21.09
Orquestra Barroca de Veneza
—
Magdalena Kožená

27–28.09
Vadym Kholodenko

25–26.10
Filarmônica de Câmara Alemã de Bremen
—
Christian Tetzlaff

22–23.11
Benjamin Grosvenor

13–14.12
Quarteto Attacca

série de violão 2022, teatro b32

22.05, 18h
Rafael Aguirre

16.08, 21h
Julia Trintschuk

13.09, 21h
Marko Topchii

18.10, 21h
Anabel Montesinos

8.11, 21h
Duo Siqueira Lima

Programação e datas sujeitas a alteração

série branca/ série azul

sala são paulo

31.5 e 1.6 21h

théotime langlois de swarte, violino

tanguy de williencourt, piano

O conteúdo editorial dos programas da temporada 2022 encontra-se disponível em nosso site uma semana antes dos respectivos concertos. Além do livreto, é possível acessar o momento musical, uma conversa entre o redator das notas e a musicóloga Helen Gallo sobre os compositores, peças e intérpretes da noite.

youtube.com/culturaartistica
instagram.com/culturaartistica
facebook.com/CulturArtistica
culturaartistica.org

Proust, le concert retrouvé

Reynaldo Hahn (1874–1947)
À Chloris c. 3’

Gabriel Fauré (1845–1924)
Sonata para violino e piano n. 1, op. 13, em lá maior c. 23’
Allegro molto / Andante / Scherzo: Allegro vivo /
Finale: Allegro quasi presto

Reynaldo Hahn (1874–1947)
L’heure exquise c. 3’

César Franck (1822–1890)
Sonata para violino e piano, M. 8, em lá maior c. 26’
Allegretto ben moderato / Allegro /
Recitativo-Fantasia: Ben moderato / Allegretto poco mosso

Le concert retrouvé
(O concerto reencontrado)

por Maurício Ayer

> *"[A música] me trouxe alegrias e certezas inefáveis, a prova de que existe outra coisa além do nada, com o qual me deparei por toda parte. Ela corre como um fio condutor em toda a minha obra."*
> — Marcel Proust em carta a Jacques Benoist-Méchin

O concerto de hoje, que traz ao palco o violinista Théotime Langlois de Swarte, reconhecido por suas interpretações de música barroca, e o pianista Tanguy de Williencourt, propõe-nos revisitar os programas de música de câmara organizados, há mais de um século, por Marcel Proust (1871-1922), um dos maiores romancistas de língua francesa. Os eventos originais aconteceram em 1907, o mesmo ano em que Proust iniciou a escrita de sua principal obra, o romance *Em busca do tempo perdido*, cujo sétimo e último volume, publicado postumamente em 1927, é evocado no título deste concerto: *O tempo reencontrado*.

A proposta é bastante sedutora, pois nos convida a uma espécie de interstício... entre tempos (o de Proust e o atual), entre lugares (os *salons* de Paris e a Sociedade de Cultura Artística), entre linguagens (a literatura e a música). Com efeito, Proust cita mais de quarenta compositores ao longo de seu romance, entre os quais estão os três franceses que ouviremos esta noite.

Um deles, Reynaldo Hahn, foi seu amigo íntimo e concebeu junto com ele este programa, que reflete o momento histórico que viveram. Ambos nascidos na década de 1870, Reynaldo e Marcel testemunharam um verdadeiro renascimento das artes francesas na virada do século, a qual teve como protagonistas os outros dois, Franck e Fauré.

Quando se tornou professor do Conservatório de Paris, em 1872, o belga naturalizado francês César Franck (1822-1890) já construía um caminho de resgate da música instrumental francesa, especialmente de câmara, num tempo em que a música era dominada pela arte lírica e pela primazia da influência germânica. Franck constituiu uma verdadeira escola composicional

e exerceu uma influência duradoura. Sua poética concilia uma escrita sóbria e clara, de inspiração clássica e barroca, com a sensualidade dos *coloridos sonoros*, resultantes de um trânsito entre os universos harmônicos tonal e modal.

Sob este prisma, a *Sonata para violino e piano, M. 8, em lá maior*, é exemplar. Trata-se de uma obra madura, composta em 1886. A composição se organiza de modo relativamente livre a partir da repetição de uma mesma frase melódica, que percorre diferentes "cenários" harmônicos e texturais, em um tipo de desenvolvimento conhecido como *forma circular*. Os quatro movimentos retomam o mesmo tema, por vezes literalmente, outras vezes de modo alusivo. Não por acaso, esta obra é tida como uma das prováveis inspirações de Proust para a famosa *Sonata de Vinteuil*, cuja "pequena frase" ressurge obsessivamente em seu romance.

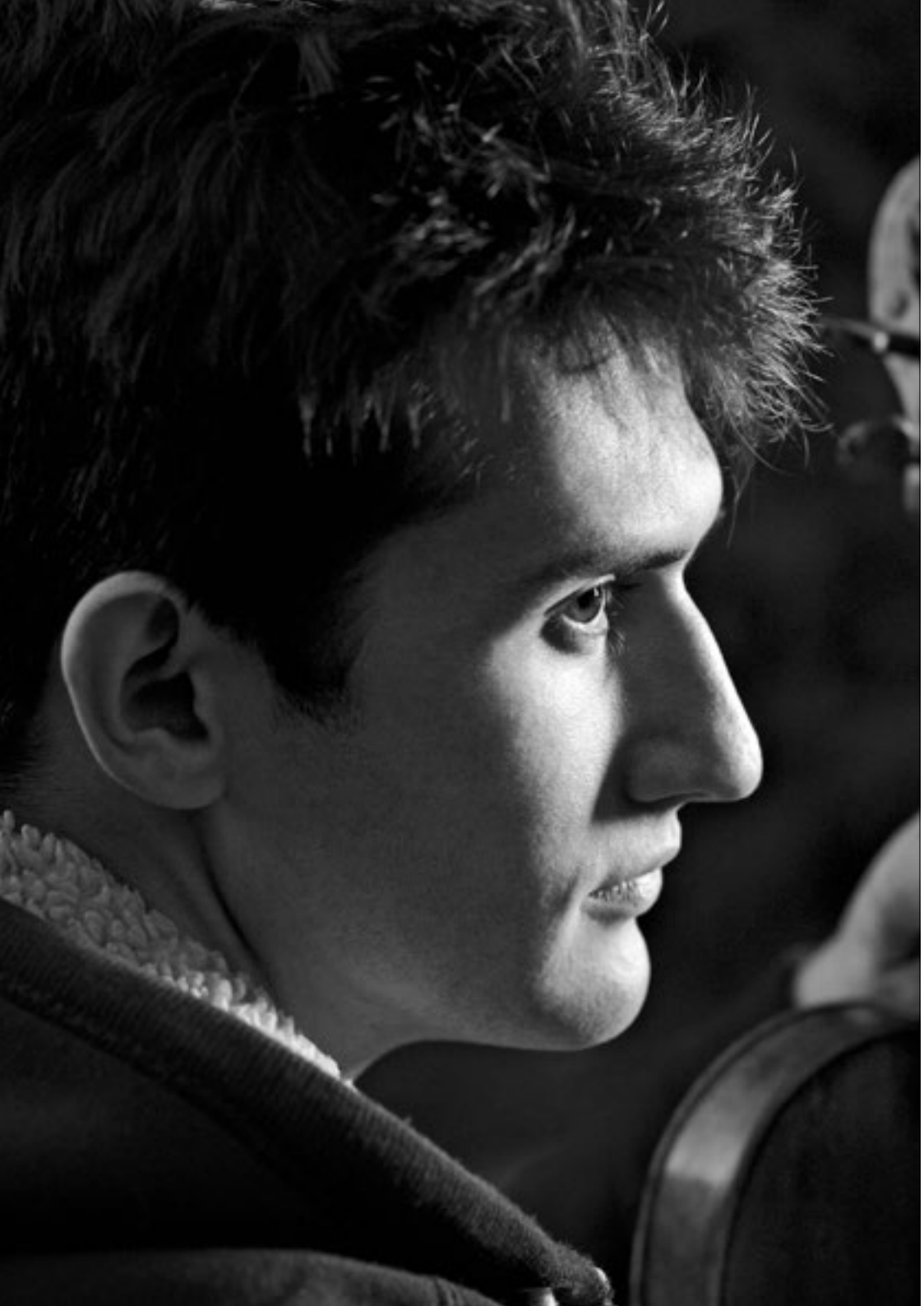
Esse resgate da música instrumental, talvez paradoxalmente, não deixa de incluir de algum modo a voz, e em alguns momentos a coloca em uma posição de *centro e ausência* – para usar uma expressão de Pierre Boulez. Nota-se particularmente essa presença da vocalidade no terceiro movimento, *Recitativo-Fantasia*.

O quarto movimento, uma das mais belas e mais conhecidas peças do repertório do compositor, é essencialmente um cânone, elegante e sereno, conduzido pelo piano e seguido pelo violino.

Gabriel Fauré (1845-1924) surge neste contexto como um sucessor de Franck. A *Sonata para violino e piano n.1, op. 13, em lá maior,* foi composta em 1875, sendo uma de suas principais composições de juventude. A obra apresenta uma impressionante paleta harmônica, atravessada por jogos de imitação temática. A presença do caráter vocal das melodias é notável por quase toda a obra e com especial ênfase no segundo movimento, *Andante*. Para contrastar, no terceiro movimento, um *scherzo*, Fauré cria um animado jogo em torno de figuras rítmicas de articulação rápida e vibrante.

Finalmente, as duas canções de Reynaldo Hahn (1874-1947) nos oferecem toda a sensualidade e a delicadeza do artesanato composicional que tanto seduziu Proust e os convidados dos salões que frequentava. Hahn considerava Fauré o grande mestre das *mélodies*, e certamente tinha isso em mente quando compôs *L'Heure exquise*, construída sobre um poema de Paul Verlaine que também foi musicado por Fauré. Por sua vez, *À Chloris* foi composta sobre poema de Théophile de Viau. Ambas as canções tiveram grande sucesso em seu tempo.

MAURÍCIO AYER é escritor, tradutor e professor, bacharel em composição e doutor em literatura; lecionou literatura francesa na FFLCH/USP.



théotime langlois de swarte, violino

Théotime Langlois de Swarte é conhecido por sua versatilidade: seu repertório abrange desde o século XVII até a música contemporânea. Possui notável atuação como intérprete da música barroca, tendo sido solista dos grupos Les Arts Florissants e Les Ombres, além de fundar em 2015, ao lado do cravista Justin Taylor, o premiado Le Consort.

Formado no Conservatório de Paris na classe de Michaël Hentz, Swarte foi o primeiro violinista a ser nomeado para a categoria "revelação solista instrumental" no Victoires de la Musique Classique 2020. Já se apresentou nas mais prestigiosas salas de concerto do mundo, como a Philharmonie de Paris, Musikverein em Viena, Walt Disney Hall em Los Angeles e Shanghai National Art Center. É artista do selo Harmonia Mundi, para o qual gravou, ao lado do pianista Tanguy de Williencourt, o disco *Proust: le concert retrouvé*, que originou o concerto desta noite.

tanguy de williencourt, piano

Tanguy de Williencourt é um pianista de destaque da nova geração de músicos franceses. Graduou-se no Conservatório de Paris em piano, música de câmara, acompanhamento e *vocal coaching*, o que o torna um artista multifacetado e completo. Trabalhou com Maria João Pires, Stephen Kovacevich, Paul Badura-Skoda e Christoph Eschenbach, além de se apresentar com frequência em importantes salas de concerto e festivais de música na Europa.

A discografia de Williencourt abrange repertório para piano solo e música de câmara, com destaque para os discos solo dedicados às obras de Wagner/Liszt, às *Bagatelas* de Beethoven e às últimas composições de Debussy, além de obras Brahms, Schumann e Prokofiev com o violoncelista Bruno Philippe e canções de Berlioz com a mezzosoprano Stéphanie d'Oustrac. Seu trabalho colaborativo no disco *Proust: le concert retrouvé*, ao lado do violinista Théotime Langlois de Swarte, tem sido um sucesso de crítica, com positivas referências à sua interpretação.

Lei de Incentivo à CULTURA

PATROCÍNIO MASTER

ESTADÃO

PATROCÍNIO PLATINA

BNP PARIBAS | citi | CREDIT SUISSE

PATROCÍNIO OURO

Itaú | Morlan | nadir.

PINHEIRO NETO ADVOGADOS | UNIGEL

PATROCÍNIO PRATA

AURORA | BMA ADVOGADOS | BREJEIRO | CACIQUE

IGUATEMI SÃO PAULO | Toledo do Brasil Indústria de Balanças Ltda. | VERDE asset management

PATROCÍNIO BRONZE

BAIN & COMPANY | Casa da Polônia | Edenred | Ticket uma marca Edenred

HTB | NERY ADVOGADOS | PATRIA | Banco Safra

APOIO

Consulat Général de France à São Paulo | cultura inglesa | Fundação Bienal de São Paulo

GOETHE INSTITUT | Ca'd'Oro | INSTITUTO VITA pesquisa e performance | Istituto Italiano di Cultura San Paolo

KOBLENZ INTERNATIONAL GUITAR FESTIVAL & ACADEMY | revista piauí | Quatro cinco um a revista dos livros | Teatro 1812

REALIZAÇÃO

cultura artística | SECRETARIA ESPECIAL DA CULTURA | MINISTÉRIO DO TURISMO | PÁTRIA AMADA BRASIL GOVERNO FEDERAL

Amigos da Cultura Artística

Agradecemos a todos que contribuem para tornar realidade os espetáculos e projetos educativos promovidos pela Cultura Artística.

MECENAS

Adolpho Leirner
Ana Lucia e Sergio Comolatti
Ana Maria Igel e Mario Higino Leonel
Ane Katrine e Rodolfo Villela Marino
Anna Helena Americano de Araújo
Augusto Livio Malzoni
Cláudio e Rose Sonder
Denise Pauli Pavarina
Fabiana e Eduardo Brenner
Fernanda e Fermando Fontes Iunes
Fernando Ometto Moreno
Flavio Cesar Maia Luz
Frederico Lohmann e Frédéric de Mariz
Geo Capital Gestora de Recursos Ltda
Gioconda Bordon
Giovanni Guido Cerri
Heinz Jorg Gruber
Hélio Seibel
Heloisa e José Eduardo Martins
Henri Philippe Reichstul
Henri Slezynger e Dora Rosset
Israel Vainboim
Jayme Blay
José E. Queiroz Guimarães
Marcelo Kayath
Maria Malta Campos
Maria Teresa Igel
Marina Lafer
Marina Moraes Abreu Ferreira
Minidi Pedroso
Nelson Nery Junior
Paula e Hitoshi Castro
Paulo Proushan
Ricardo Eid Philip e Yara Dewachter
Ricardo L. Becker
Roberto e Luzila Calvo
Rogério Pedro Camara
Rolf Gustavo Roberto Baumgart
Rosa Maria de Andrade Nery
Ruy Souza e Silva e Fátima Zorzato
Sandra e José Luiz Setúbal
Sonia Regina de Alvares Otero Fernandes
Valéria e Antonio Hermann D. M. Azevedo
1 mecena anônimo

MANTENEDORES

Antonio Ailton Caseiro
Bettina e Luiz Martins Castro
Carmo e Jovelino Carvalho Mineiro
Carlos Eduardo Seo
Denise e Nelson Jafet
Eduardo Alfredo Levy Jr (i.m)
Eva Scavenius
Fernando Eckhardt Luzio
Flavia Gusmão Eid
José Carlos D. Areia Filho
Lia Bridelli
Lilian Feuer Stuhlberger
Livio De Vivo
Marcelo Mattos Araújo
Maria Zilda Oliveira de Araújo
Mario Arthur Adler
Nelson Nery Jr.
Paula e Marcelo Medeiros
Paulo e Gilda Bruna
Paulo Guilherme Leser
Silvia e Fernando Carramaschi
Thomas Frank Tichauer
Valeria e Antonio Carlos Barbosa de Oliveira

BENFEITORES

Alberto Berger
Alberto Whitaker
Álvaro L.F. Malheiros
Ana Elisa e Eugenio Staub Filho
Antonio Toledo
Arnoldo Wald
Beatriz Garcez Lohmann
Braz Camargo
Bruno Alois Novak
Ciça Callegari e Luiz Eugenio Mello
Claudio Alberto Cury
Claudio e Selma Cernea
Daniel Martins e Flávia Glasser
Daniela e Frederico Carramaschi
Dario Chebel Labaki Neto
Dario e Regina Guarita
Dora Lucia Brenner
Dorinha e Levindo Santos
Eduardo Secchi Munhoz
Eliana e Coaraci Nogueira do Vale
Elias e Elizabeth Rocha Barros
Elza e George Zausner
Evangelina Lobato Uchoa
Francisco e Helga Maffei
Francisco J. de Oliveira Jr.
Guilherme Ary Plonski
Henrique Lindenberg Neto
Isaac Zingerevitz (i.m)
Israel Sancovski
José Augusto Perillo Daher
Jose Estevam de Almeida Prado
Lea Regina Caffaro Terra
Lincoln Borges Reis
Luci Banks Leite
Lúcia Lohmann e Nemer Rahal
Lucila Pires Evangelista
Luiz Estevam Ianhez
Luiz Marcello Moreira de Azevedo Filho
Luiz Roberto de Andrade Novaes
M. Bernardete Baretto de Menezes Sampaio
Malú Pereira de Almeida
Marco Mancin
Marcos de Mattos Pimenta
Maria Angela Fonseca
Maria Bonomi
Maria Helena Peres Oliveira
Maria Luisa de S. A. Melaragno
Marina e Tonico Ferreira
Marjorie de Andrade Moreira
Mauricio Ferro
Nádia e Olavo Setúbal Jr
Nadia Somekh
Nelson Pereira dos Reis
Paulo Roberto Pereira da Costa
Priscila e José Goldenberg
Regina Müller e família
Roberto Falzoni
Rodrigo Diniz Santiago
Rosemary Miryam Martins Nowak
Sérgio Leal De Carvalho Guerreiro
Sergio Luiz Macera
Silvia D.A. Machado
Silvio Romero Fonseca Lima
Sima Maria Schimidt (i.m)
Stefania Pelusi e Francisco Cestero
Suzana Pasternak
Thais Blucher
Ulysses de Paula Eduardo Jr.
Valéria Midena e Isaac Popoutch
Vavy Pacheco Borges
Vera Lucia Zaher-Rutherford
Vera Maria Amaral Pirolo
Walter Ceneviva
6 benfeitores anônimos

APOIADORES

Adélia Maria Marelin
Adolpho Leirner
Advocacia Adriano Dib
Albert Kachani
Alessandro e Dora Ventura
Ana Lucia Mac Dowell Gonçalves
Ana Maria Malik
Andrea Sandro Calabi
Anita Leoni
Antonio Manuel Azevedo
Beatriz Tess
Betty Mindlin
Carlos Alberto Affei Souza D Onofrio
Carmen Guarini
Cibele Pinheiro Marçal Tucci
Claudia A. G. Musto
Claudio Marote
Clovis e Simone Ikeda
Cristina e Richard Barczinski
Cristina Elena Berbari
Donato Roberto Mucerino
Edith e Léo Kupfer
Edith Ranzini
Eduardo Molan Gaban e Juliana Oliveira Domingues
Eliana Regina Marques Zlochevsky
Elizabeth Bello
Emilio Farah
Eric Alexander Klug
Erika Christina de Lacerda Brandão Raskin
Estilo Viagens Culturais
Fabiana Salgueiro Perobelli Urso
Fernando Boris Brandão Filho
Francisco Mesquita Neto
Francisco,Mariana e Gabriela Turra
Frederico Marcel Stingelin
Giuseppe Maria Zamperlini
Guigo e Gabi Pannunzio
Gustavo Henrique Machado de Carvalho
Helio e Livia Elkis
Heloisa e José Eduardo Martins
Hermann Grinfeld
Irmgard Jandyra Rauscher
Isabel Almeida
Issei e Marcia Abe
Janet Meyre Bego Stecca
João Carvalho
João Edevaris de Souza
João Ricardo Barbosa Coelho
José Carlos Pinto de Oliveira
José de Paula Monteiro Neto
Julio Colombi Neto
Leonardo de Lima Forte
Lilia Katri Moritz Schwarcz
Luís Patrice Barreto Rodrigues
Luiz Alberto Placido Penna
Luiz Gustavo Fredenhagem Victoria
Luiz Schwarcz
Lygia e Fabio Carramaschi
Manoel Joaquim Fernandes Neto
Mara Tieko Uchida
Marcello D. Bronstein
Marcelo Aflalo
Marcelo Labaki Agostinho
Marcelo Moss
Marcia Zollner
Marcos Bonassi
Marcos Pereira de Almeida
Margarida Maria Cintra Gordinho
Maria Cecilia Comegno
Maria De Fatima Pereira
Maria do Carmo Risi Moreira de Azevedo
Maria Estela Penteado Cardoso
Maria Helena Dalla Bona
Maria Teresa Aarao
Marina N. Setúbal
Marta Cristina Fiori Lazzarini
Marta D. Grostein
Marta e José Eduardo Ribeiro Matta
Matheus Tarzia
Neli Aparecida de Faria
Olga Molina
Omar Fernandes Aly
Paola Pugliese
Patricia de Moraes
Patricia Giesteira
Paulo Roberto Correa Hernandes
Raul Corrêa da Silva
Renata Rizkallah
Renata Rizzi
Renato Mezan
Rodrigo de Lima Vaz Sampaio
Ruth Hiromi Harada
Sandra e Charles Cambur
Sergio Nicastri
Simone Di Leone Garcia Sanchez
Sonia Maria Camargo Marchini
Sonia Minhoto
Susan e Orlando Barsottini
Ubiratan Brasil
Vânia e Luiz Brandão
Wilma Maria Laino
Yvan Leonardo Barbosa Lima
29 apoiadores anônimos

Patronos do Teatro Cultura Artística

Agradecemos a todos que têm contribuído ao esforço de reconstrução do Teatro Cultura Artística

PATRONOS DIAMANTE

BNDES
Bradesco
Credit Suisse
Itaú
Oi Futuro
Pinheiro Neto Advogados
Vale

PATRONOS ESMERALDA

Atlas Schindler
Banco BNP Paribas Brasil
Camargo Corrêa
CBMM
Citi
Família Adler
Família Baumgart
Família Jacobsberg
Família Ruben Sverner
Flavio e Sylvia Pinho de Almeida
Fundação Filantrópica Arymax
Grupo Comolatti
Henri Slezynger
José Seripieri Filho
Lilian e Luís Stuhlberger
Margarida Igel (i.m.)
Morlan
Natura
Porto Seguro
Santander
The Haddad Foundation
Verde Asset Management

PATRONOS RUBI

Banco Safra
Cláudio e Rose Sonder
Duratex
Frederico Lohmann e Frédéric de Mariz
Heloísa Leite de Moraes Define
Intelbras S.A.
Machado Meyer Sendacz e Opice Advogados
Maria Ângela e Alfredo Rizkallah
Maria Cecília e Pedro Conde Filho
Michael e Alina Perlman
Nadir
Promon
Semp TCL
Silvia e Fernando Carramaschi
Suzano
Valéria e Antonio Hermann D. M. de Azevedo
1 patrono rubi anônimo

PATRONOS SAFIRA

Agência Estado
Ana Maria Igel e Mario Higino Leonel
Banco Pine
Bicbanco/CCB Brasil
Colégio Bandeirantes
Dora Lucia Brenner
Elias Victor Nigri
Eurofarma
Fabiana e Eduardo Brenner
Festival de Salzburg
Gioconda Bordon
Grupo Solví
INTL FC Stone
Israel Vainboim
Leonardo de Queiroz Ferreira
Mahle Metal Leve
Nádia e Olavo Setúbal Junior
Nery Sociedade de Advogados
Ogisa Participações e Empreendimentos
Pedro Herz
Polierg Tubos e Conexões
Polimold Industrial S.A.
Ricardo L. Becker
Roberto Egydio Setúbal
Sandra e José Luiz Setúbal
Toledo do Brasil
Veolia
Yara Rossi

PATRONOS TURMALINA

Adolpho Leirner
Alexandre e Silvia Fix
Álvaro Luis Fleury Malheiros
Ana Lucia e Sergio Comolatti
Bain & Company
Bertha e Luis Renato Oliveira
BMA Advogados
Bruno Alois Nowak
BTG Pactual
Carmen Tonani
Carmo e Jovelino Mineiro
Daniela e Frederico Carramaschi
Denise e Nelson Jafet
Engesolos
Fernanda e Fernando Fontes Iunes
Fernando Eckhardt Luzio
Fernando Lohmann e Mariana Monteiro
Fernão Carlos Botelho Bracher (i.m.)
Flavio e Marcia Teles de Menezes
Giovanni Guido Cerri
Hedge Investments
Heinz Jörg Gruber
Helga Verena Maffei
Helio Seibel
Heloisa e José Eduardo Martins
Jayme Blay
Jayme Garfinkel
José Carlos Evangelista
José Roberto Mendonça de Barros e Ruth M. Lahoz Mendonça de Barros
Katalin Elvira Borger
Laerte e Eny Setúbal (i.m)
Lea Regina Caffaro Terra
Lucila Pires Evangelista
Marcelo Mattos Araujo
Marina Lafer
Minidi Pedroso
Neli Aparecida de Faria
Nicolau Chacur
Paulo e Gilda Bruna
Pedro Pullen Parente
Ricardo Eid Philip e Yara Dewachter
Ricardo Feltre
Roberta e Daniel Bassan
Roberto e Luzila Calvo
Rogério Pedro Camara
Rosa e Nelson Nery Junior
Ruy e Celia Korbivcher
Sandra Rodrigues
Sonia Regina de Alvares Otero Fernandes
Stefania Pelusi e Francisco Cetero
Tamas Makray
Thomas Frank Tichauer
Vania Rolemberg e Renato Bromfman
Volkswagen Do Brasil
Wilma Kovesi (i.m.)

Para mais informações, ligue para (11) 3256-0223, escreva para reconstrucao@culturaartistica.org ou visite culturaartistica.org/apoie

cultura artística

DIRETORIA

PRESIDENTE
Antonio Hermann
D. M. de Azevedo

VICE-PRESIDENTE
Gioconda Bordon

DIRETORES
Fernando Lohmann
Frederico Carramaschi
Isa Melaragno
Ricardo Becker

SUPERINTENDENTE
Frederico Lohmann

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

PRESIDENTE
Fernando Carramaschi

VICE PRESIDENTE
Roberto Crissiuma Mesquita

CONSELHEIROS
Antonio Hermann
D. M. de Azevedo
Carlos Jereissati Filho
Carlos José Rauscher
Fernando Alves
Francisco Mesquita Neto
Henri Philippe Reichstul
Henrique Meirelles
Jayme Sverner
Marcelo Kayath
Pedro Parente
Roberto Baumgart

CONSELHO CONSULTIVO

CONSELHEIROS
Adolpho Leirner
Alberto Jacobsberg
Alfredo Rizkallah
Ana Maria Igel
Andrea Calabi
Anna Helena Americano de Araujo
Antonio Vidal Esteve
Eduardo Giannetti
George Zausner
Heinz Jörg Gruber
Israel Vainboim
José Luiz Setúbal
José Roberto Mendonça de Barros
Lilian Stuhlberger
Marcelo Mattos Araujo
Maria do Carmo Sodré Mineiro
Marina Mesquita
Mário Arthur Adler
Patrícia Moraes
Rodolfo Villela Marino
Stefania Pelusi
Stefano Bridelli
Sylvia Pinho de Almeida
Tania Haddad Nobre
Thomas Michael Lanz
Yara Borges Caznok

programa de sala — expediente

Gioconda Bordon
coordenação editorial

Helen Gallo
edição

Barbara Passeau
supervisão geral

celso longo + daniel trench
Caterina Bloise (assistente)
projeto gráfico

SINÔNIMO DE INOVAÇÃO EM CERCAMENTO

Morlan

Gradil Morlan

O ÚNICO DO MERCADO

5 ANOS GARANTIA DE FÁBRICA

Revestimento de PVC de alta aderência